

Der *Refine!Editor*:
**Ein webgestütztes Werkzeug zur kollaborativen Transkription,
Indexierung und Online-Präsentation von Archivbeständen**

The *Refine!Editor*: A web-based tool for collaborative
transcription, indexing and online-presentation of archival material

Gregor Middell & Christian Thomas

Julius-Maximilians-Universität Würzburg & Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften

c/o Redaktion Brümmer
Humboldt Universität zu Berlin
Philosophische Fakultät II
Institut für deutsche Literatur
Unter den Linden 6
10099 Berlin

E-Mail: bruemmer@sbb.spk-berlin.de,
Internet: <http://bruemmer.staatsbibliothek-berlin.de>

Zusammenfassung:

Bestandshaltende Institutionen wie Archive, Bibliotheken oder Museen verwahren eine wachsende Zahl an Materialien, deren Erschließungsaufwand ein wachsendes Problem darstellt. Wissenschaftliche Forschung setzt demgegenüber – insbesondere, wo sie neue Wege beschreiten will –, erschlossene Primärquellen voraus. Die fortschreitende Digitalisierung in Verbindung mit dem Web als Medium wissenschaftlichen Arbeitens verspricht eine Lösung dieses beiden Seiten gemeinsamen Problems: Erschließung und Präsentation digitalisierter Bestände lassen sich im neuen Medium kooperativ bewerkstelligen. Zu diesem Zweck wurde der webbasierte *Refine!Editor* entwickelt, der es ermöglicht, ortsunabhängig und kollaborativ in Seminar- und Forschergruppen Transkripte handschriftlicher Dokumente zu erstellen und diese mit semantischen Auszeichnungen anzureichern. Die Verlinkung der Dokumente untereinander, mit archivalischen Metadaten sowie anderen Webressourcen erfolgt halbautomatisch über geeignete Identifikatoren. Eine automatisierte Konvertierung der Transkripte und Registereinträge nach XML/TEI garantiert zudem die Nachnutzbarkeit des Erarbeiteten. Am „Nachlass Franz Brümmer“ der Staatsbibliothek zu Berlin hat *Refine!* sein Potential und seine Eignung für ein breites Spektrum handschriftlicher Überlieferung unter Beweis gestellt.

Abstract:

Cultural heritage institutions such as museums, libraries and archives hold an enormous and ever growing stock of diverse material. Indexing these items in archival terms and thus making them visible to scholars and a wider audience is a great challenge, and can hardly be mastered by the preserving institution alone. Because research is fundamentally depending on primary sources (especially research in the humanities), tackling the challenge described is necessary for both sides, for preservers and (scholarly) users of primary sources. With more and more sources being

digitized, and more research taking place in online environments, the Web offers a solution to this problem. The indexing and presentation of digital collections can be accomplished in a cooperative fashion. To this end, the web-based *Refine!Editor* was developed. *Refine!* makes it possible to collaboratively transcribe and tag autographs and other documents easily and efficiently – independent of the transcriber’s location and of the holding institution’s service times. Linkage between the documents and to relevant metadata is established half-automated via standardized identifiers. Automated conversion to XML/TEI guarantees the reusability of the results. *Refine!* has approved suitable to accomplish these purposes in the online edition “Nachlass Franz Brümmer” (Berlin State Library/Humboldt University).

- Björn Märtin; Christian Thomas (2008): „Das Wuchern der Archive. Die digitale Edition des Nachlasses Franz Brümmer mit dem *Refine!Editor*.“ In: editio. Internationales Jahrbuch für Editionswissenschaften. Bd. 22/2008, S. 204 –212.
- Christian Thomas (2009): Ein Supplement zur Geschichte der deutschsprachigen Literatur. Die digitale Edition „Nachlass Franz Brümmer“. In: Zeitschrift für Germanistik (3/2009), S. 618 –628.
- Gregor Middell (2007): „Sich den Literaturbetrieb nach Hause holen. Ein Einblick in die digitale Edition des Nachlasses Franz Brümmer.“ In: B. I. T. online. Zeitschrift für Bibliothek, Information und Technologie. H. 4/2007, S. 305–308. Online verfügbar unter <http://www.b-i-t-online.de/archiv/2007-04/fach2.htm> (nur für Online-Abonnenten der Zeitschrift).